

[Text]

Mr. Richardson: Mrs. Maheu makes a good point, but again, let us not put the cart before the horse. You may be creating an unnecessary problem. If over the course of the next few days Shirley could come up with a witness from Quebec we could all agree on, then I think this side would be prepared to have her pursue that and run the name by the committee tomorrow or as soon as possible. If it is possible for that person to appear on or before October 18, then we do not need to have the other discussion.

[Translation]

M. Richardson: La remarque de M^{me} Maheu est très pertinente, mais ne mettons pas encore une fois la charrue avant les boeufs. Vous êtes peut-être en train de créer un problème inutile. Si, dans les jours qui suivent, Shirley pouvait trouver un témoin du Québec qui nous conviennent à tous, je crois que, de notre autre côté, nous serions prêts à la laisser poursuivre la question et à présenter le nom d'un candidat au comité, dès demain ou aussitôt que possible. S'il est possible pour cette personne de comparaître le 18 octobre ou avant, cela rendrait notre discussion inutile.

• 1710

Why do we not just let it play? Shirley could give it her best effort to find a representative from the province of Quebec as a replacement for Fo Niemi, to provide a little more balance to the witnesses. I think our side has agreed that we would be prepared to accept a recommendation on that. As I say, if we can do that before October 18, there is no need for further discussion.

Pourquoi ne pas simplement laisser faire les choses? Shirley pourrait faire tout son possible pour trouver un représentant de la province du Québec en remplacement de Fo Niemi, de manière à créer un peu plus d'équilibre entre les témoins. Je crois que, de notre côté nous sommes prêts à accepter une recommandation à cet effet. Je le répète, si nous pouvons le faire avant le 18 octobre, une autre discussion est inutile.

The Chairman: Is that agreed?

Le président: Approuvé?

Some hon. members: Agreed.

Des voix: Approuvé.

The Chairman: Then we will discuss it tomorrow. It also will be your responsibility tomorrow to bring forth a name. Hopefully it will be acceptable.

Le président: Nous en parlerons donc demain. Il vous appartiendra également demain de nous soumettre un nom. Espérons qu'il ne suscitera pas d'objection.

There is one other point. I bring this to your attention so you will know what we are doing with it. We believe the people asterisked as witnesses—you have this on your sheet—will probably claim for travel expenses. Of course we are empowered to do that.

Je tiens également à appeler votre attention sur un autre point de manière à ce que vous sachiez ce que nous allons faire à ce sujet. Nous pensons que les personnes dont le nom est suivi d'un astérisque—reportez-vous à la feuille que vous avez devant vous—demanderont probablement le remboursement de leurs frais de voyage. Nous sommes bien entendu habilités à le leur accorder.

We will now adjourn until tomorrow afternoon, when we will meet in room 112N at the Centre Block. I will see you then.

Nous allons maintenant lever la séance; elle reprendra demain après-midi dans la salle 112N, dans l'édifice du Centre. A demain.